

**Nr 111**

**Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av konvention om förhindrande av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall; given Stockholms slott den 6 april 1973.**

Kungl. Maj:t vill härmed, under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över jordbruksärenden, föreslå riksdagen att bifalla det förslag om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

## GUSTAF ADOLF

INGEMUND BENGTTSSON

### **Propositionens huvudsakliga innehåll**

I propositionen föreslås att Sverige tillträder en global konvention om förhindrande av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall. Förhandlingarna om en konvention av detta slag påbörjades redan år 1971 såsom ett led i förberedelserna för FN:s miljökonferens i Stockholm år 1972. Med utgångspunkt från bl. a. miljökonferensens rekommendation nr 86 slutfördes förhandlingarna i London i november 1972. Sverige undertecknade konventionen den 29 december 1972.

Konventionen omfattar alla delar av det fria havet och kuststaternas territorialhav. Enligt konventionen förbjuds dumpning av vissa särskilt angivna miljöfarliga ämnen och material medan dumpning av andra ämnen och material får ske endast efter tillstånd av nationell myndighet i fördragsslutande stat.

**Utdrag av protokollet över jordbruksärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 6 april 1973.**

*Närvarande:* ministern för utrikes ärendena WICKMAN, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, JOHANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, NILSSON, LUNDKVIST, GEIJER, MYRDAL, ODHNOFF, MÖBERG, BENGTSSON, NORLING, LÖFBERG, LIDBOM, FELDT.

Chefen för jordbruksdepartementet, statsrådet Bengtsson, anmäler efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter fråga om *godkännande av konvention om förhindrande av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall* och anför.

### **Inledning**

Problemen att komma till rätta med havsföroreningarna intog en framträdande plats i förberedelsearbetet inför 1972 års FN-konferens om den mänskliga miljön. Konferensens förberedande kommitté inrättade en särskild mellanstatlig arbetsgrupp för havsföroreningsfrågor. Arbetsgruppen hade sitt första möte i juni 1971 i London, varvid ett amerikanskt konventionsförslag avseende reglering av dumpning presenterades. Detta konventionsförslag mötte dock erinringar på åtskilliga punkter. Vid arbetsgruppens andra möte i november 1971 i Ottawa fortsatte därför överläggningarna på basis av ett omarbetat förslag. Ej heller detta kunde emellertid nå allmän uppslutning.

Eftersom lösningar på de utestående problemen av många ansågs ligga inom räckhåll inbjöd den isländska regeringen till ett möte i Reykjavik i april 1972 för att utarbeta ett konventionsförslag. Vid detta möte enades de 29 deltagande länderna om ett konventionsförslag vilket i sina huvuddrag följde uppläggningsen av den regionala dumpningskonventionen för Nordsjön och Nordostatlanten som undertecknades i Oslo den 15 februari 1972. Dock kvarstod vissa detaljustringar i konventionstexten. Ett möte i London i maj 1972 lyckades ej lösa dessa problem varför en slutlig konventionstext ej kunde framläggas för undertecknande vid FN-konferensen. Konferensen antog i stället en rekommendation (nr 86) som uppmanade den brittiska regeringen att före november 1972 sammankalla en regeringskonferens med syfte att framlägga en slutlig konventionstext för undertecknande före utgången av år 1972.

På inbjudan av den brittiska regeringen hölls i London den 30 oktober—den 10 november 1972 en konferens i vilken företrädare för 80 regeringar deltog. Konferensen enades om en konvention som öppnades för undertecknande i London, Mexico City, Moskva och Washington fr. o. m. den 29 december 1972 t. o. m. den 31 december 1973. Sverige undertecknade konventionen den 29 december 1972 på samtliga fyra nämnda platser. Konventionen skall enligt artikel 17 ratificeras.

Den 28 mars 1973 hade totalt 32 stater undertecknat konventionen. Konventionen torde i engelsk originaltext jämte översättning till svenska få fogas till statsrådsprotokollet i detta ärende som *bihang*.

Efter remiss har yttranden över frågan om Sveriges tillträde till konventionen avgetts av chefen för marinen, sjöfartsverket, generaltullstyrelsen, fiskeristyrelsen, statens naturvårdsverk, koncessionsnämnden för miljöskydd, utredningen rörande omhändertagande av kemiskt avfall, Svenska hamnförbundet, Svenska naturskyddsföreningen, Sveriges kemiska industrikontor, Sveriges redareförening, Svenska sjöfolksförbundet samt Sveriges fiskares riksförbund.

### Gällande bestämmelser

Dumpning från fartyg, luftfartyg eller annat transportmedel regleras sedan den 1 januari 1972 genom lagen (1971: 1154) om förbud mot dumpning av avfall i vatten. Enligt denna lag får avfall inte dumpas från fartyg, luftfartyg eller annat transportmedel inom Sveriges sjöterritorium. Dumpning får inte heller ske från svenskt fartyg eller luftfartyg i det fria havet. Avfall som är avsett att dumpas i det fria havet får inte föras ut ur landet. Undantag från dumpningsförbudet får medges om dumpning kan ske utan olägenhet från miljöskyddssynpunkt. Fråga om undantag prövas av naturvårdsverket. Dumpningslagen är inte tillämplig på sådant utsläppande av olja eller oljehaltig blandning som avses i lagen (1972: 275) om åtgärder mot vattenförorening från fartyg eller på avfall som härrör från fartygs drift. Den är inte heller tillämplig på sådant utsläppande som enligt miljöskyddslagen (1969: 387; omtryckt 1972: 782) utgör miljöfarlig verksamhet.

Sverige undertecknade den 15 februari 1972 den s. k. Oslokonventionen om förhindrande av havsföroreningar genom dumpning från fartyg och luftfartyg och konventionen ratificerades av riksdagen den 29 maj 1972. Tillämpningsområdet för denna konvention är begränsat till Nordsjön och Nordostatlanten, inbegripet kuststaternas territorialhav.

## Konventionen

I konventionens inledning betonas betydelsen av den marina miljön och utnyttjandet av havens levande resurser för hela mänskligheten. De fördragsslutande parterna erkänner staternas rätt att exploatera sina egna resurser i enlighet med FN:s stadga och folkrättens principer samt staternas ansvar för att verksamheten inte skadar andra staters miljö eller områden utanför nationell jurisdiktion. Internationella åtgärder för att bekämpa havsföroreningar till följd av dumpning kan och måste genomföras utan dröjsmål. Dessa åtgärder bör dock ej utesluta att åtgärder för bekämpning av havsföroreningar från andra källor diskuteras snarast möjligt. Vidare uppmantras stater med gemensamt intresse i särskilda geografiska områden att sluta lämpliga tilläggsavtal till konventionen.

De fördragsslutande parterna skall enskilt och kollektivt förhindra förorening av havet och förbinder sig att vidta alla praktiskt genomförbara åtgärder för att förhindra förorening av haven genom dumpning av avfall och andra ämnen som kan innebära risker för människors hälsa, skada levande tillgångar och det marina växt- och djurlivet, skada skönhets- och rekreationsvärden eller störa annat legitimt utnyttjande av haven (art. 1). Åtgärderna skall vidtas dels individuellt inom ramen för tillgängliga vetenskapliga, tekniska och ekonomiska resurser, dels ock kollektivt. Staterna skall därvid samordna sin politik för att förhindra havsförorening genom dumpning (art. 2). Artikel 3 innehåller definitioner av vissa begrepp som används i konventionen. Med havet förstås alla marina vattenområden utom staternas inre vatten.

De fördragsslutande parterna skall förbjuda dumpning av avfall eller andra ämnen upptagna i konventionens *bilaga I*. Avfall, som i betydande mängd innehåller vissa, i *bilaga II* angivna ämnen, får dumpas endast efter tillstånd av nationell myndighet i varje särskilt fall. Dumpning av allt annat avfall får ske efter ett allmänt tillstånd av nationell myndighet. Tillståndsprövning skall ske enligt de kriterier som anges i *bilaga III* (art. 4).

I artikel 5 anges vissa undantag från bestämmelserna i artikel 4 på grund av force majeure. Undantagen avser vissa nödsituationer till följd av exempelvis hårt väder där det gäller att rädda människoliv eller fartyg. Dumpningen skall i dessa fall ske så att minsta möjliga skada uppkommer. I särskilda nödsituationer får fördragsslutande part utfärda tillstånd till dumpning efter konsultationer med de länder som kan påverkas av åtgärden liksom med den organisation som anförtrotts konventionens sekretariatsfunktion.

Organisationen skall rekommendera parten lämpliga åtgärder. Parten är skyldig att följa dessa rekommendationer så långt det är möjligt

och informera organisationen om vidtagna åtgärder. De fördragsslutande parterna förbinder sig att hjälpa varandra i sådana situationer.

Enligt artikel 6 skall varje fördragsslutande part utse myndighet med uppgift att utfärda tillstånd i enlighet med konventionen. Myndigheten skall även föra register över de ämnen som godkänts för dumpning liksom plats, tid och metod för dumpningen. Vidare skall myndigheten övervaka havens tillstånd med avseende på konventionens bestämmelser. Myndigheten skall utfärda särskilda eller allmänna förhandstillstånd för de dumpningsämnen som tagits ombord på dess territorium. Konventionens bestämmelser om tillstånd skall gälla de dumpningsämnen som tagits ombord på den fördragsslutande partens territorium eller som tagits ombord på fartyg och luftfartyg som är registrerade inom dess territorium. Utfärdandet av tillstånd skall ske i överensstämmelse med konventionens bilaga III. Varje part skall underrätta organisationen och då så är lämpligt andra parter om registrerade uppgifter, insamlad information om havets tillstånd samt de ytterligare kriterier som parten tillämnat vid tillståndsgivning.

Konventionens bestämmelser skall enligt artikel 7 gälla fartyg och luftfartyg registrerade inom fördragsslutande parts territorium eller som för dess flagga, fartyg och luftfartyg som på dess territorium eller territorialhav tar ombord ämnen som skall dumpas samt fartyg, luftfartyg och fasta eller flytande plattformar under dess jurisdiktion som antas utföra dumpning. Fördragsslutande part skall inom sitt territorium vidta lämpliga åtgärder för att förhindra och straffa betecnden som strider mot bestämmelserna i konventionen samt samarbeta med andra parter vad gäller effektiv tillämpning av konventionen, däri inbegripet tillvägagångssätt för rapportering av överträdelser.

I artikel 7 anges även att konventionen inte är tillämplig på fartyg och luftfartyg som åtnjuter folkrättslig immunitet. Dock skall part genom lämpliga åtgärder tillse att även sådana farkoster används på sätt som är förenligt med konventionen.

Fördragsslutande parter med gemensamma intressen att skydda den marina miljön i särskilt geografiskt område skall eftersträva att ingå regionala avtal i överensstämmelse med konventionen. Dessa avtal skall delges organisationen. Konventionens parter skall eftersträva att handla i enlighet med dessa regionala överenskommelser. Fördragsslutande parter skall eftersträva att samordna förfaringsätt och samarbeta i fråga om kontrollmätning och vetenskaplig forskning (art. 8). Genom samarbete mellan parterna inom organisationen och med andra internationella organ skall de parter stödjas som begär hjälp med utbildning av vetenskaplig och teknisk personal samt med utrustning och behandling av avfall (art. 9). En resolution har fogats till konventionen i enlighet med denna artikel med en uppmaning till FN:s generalsekreterare att ombesörja att resolutionen tillställs de behöriga organen för övervägande.

Enligt artikel 10 åtar sig de fördragsslutande parterna att i enlighet med folkrättens principer utveckla tillvägagångssätt för att fastställa ansvarsfördelning och avgöra tvister rörande dumpning. Parterna skall vid sitt första rådgivande möte diskutera sätt att bilägga tvister om tolkning och tillämpning av konventionen (art. 11).

De fördragsslutande parterna förbinder sig att inom behöriga fackorgan och andra internationella organ främja skyddet av den marina miljön mot föroreningar orsakade av olja, andra skadliga eller farliga ämnen under fartygstransport, avfall från farkoster och konstruktioner till havs, radioaktiva föroreningar från alla källor, kemiska och biologiska stridsmedel samt avfall och andra ämnen som kommer från utforskning eller utvinning från havsbotten. Parterna skall även verka för införande av enhetliga signaler för fartyg som utför dumpning (art. 12).

Konventionen skall ej föregripa FN:s havsrättskonferens eller staternas åsikter rörande havsrätten och omfattningen av kust- och flaggstatsjurisdiktion. Efter FN:s havsrättskonferens och inte senare än år 1976 skall ett möte mellan parterna sammankallas för att definiera kuststats rätt och skyldighet att tillämpa konventionen i en zon som gränsar till dess kust (art. 13).

Enligt artikel 14 skall ett möte med parterna sammankallas av brittiska regeringen senast tre månader efter konventionens ikraftträdande för att fatta beslut i organisatoriska frågor. Parterna skall därvid uppdras åt en vid tiden för mötet existerande organisation att ansvara för sekretariatsfunktionen för konventionen. Den brittiska regeringen skall såsom depositarie utföra de under artikel 14 erforderliga sekretariatsfunktionerna tills organisationen utsetts.

I artikel 15 behandlas proceduren rörande ändringar av konventionen. Ändringar kan antas med två tredjedels majoritet av de närvarande parterna. Ändring av bilagorna skall grundas på vetenskapliga och tekniska hänsyn. Artikel 15 anger också det sätt på vilket ändringar av konventionen och bilagorna träder i kraft för varje part liksom formerna för hur en part genom deponering av ett instrument hos organisationen kan godkänna eller invända mot en ändring. Organisationen skall underrätta alla parter om ändringar som antagits, deras ikraftträdande för varje part samt de instrument som organisationen mottagit. Innan organisationen har utsetts utövas sekretariatsfunktionerna enligt artikel 15 av den brittiska regeringen.

Konventionen skall vara öppen för undertecknande för alla stater i London, Mexico City, Moskva och Washington fr. o. m. den 29 december 1972 t. o. m. den 31 december 1973 (art. 16). Konventionen skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos regeringarna i Mexico, Sovjetunionen, Storbritannien och Amerikas förenta stater (art. 17). Efter den 31 december 1973 skall konventionen vara öppen för anslutning för alla stater (art. 18).

Konventionen träder i kraft den trettionde dagen efter det att det femtonde ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerats. För varje part som ratificerar eller ansluter sig till konventionen efter det att det femtonde ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerats skall konventionen träda i kraft trettionde dagen efter det att den tillträdande parten deponerat sitt instrument (art. 19). Depositariemakterna skall informera parterna om undertecknande, ratifikation, tillträde och fråntträde av konventionen liksom datum för dess ikraftträdande (art. 20).

*Konventionens bilaga I* upptar de ämnen som omfattas av absolut dumpningsförbud. Dessa ämnen och föreningar är organiska halogenföreningar, kvicksilver och kvicksilverföreningar, kadmium och kadmiumföreningar, beständiga plaster och andra beständiga syntetiska material som kan flyta eller hålla sig svävande i havet på ett för fisket, sjöfart eller annat legitimt utnyttjande av havet störande sätt, råolja, brännolja, tung dieselolja, smörjolja och hydrauliska vätskor och blandningar som innehåller någon av dessa substanser och som tagits ombord i syfte att dumpas, höggradigt radioaktivt avfall som av Internationella atomenergiorganet (IAEA) definierats som olämpligt för dumpning till havs samt material i alla tillstånd som framställts för biologisk och kemisk krigföring.

Uppräkningen av ämnen är inte tillämplig på substanser som snabbt oskadliggörs av fysiska, kemiska och biologiska processer i havet, förutsatt att inte ätbara marina organismer blir osmakliga eller att hälsorisker för människor och husdjur uppstår. Vid tvivel rörande ett ämnes ofarlighet skall part följa den rådgivande procedur som stadgas i artikel 14. Bilagan skall ej tillämpas på avfall som i form av spårämnen innehåller de under de fem första punkterna nämnda ämnena. För sådant avfall skall i tillämpliga delar gälla bestämmelserna i bilagorna II och III.

I *bilaga II* upptas ämnen och material som under vissa betingelser kan vara miljöskadliga och därför kräver särskild uppmärksamhet. Dessa ämnen får dumpas endast efter tillstånd av den ansvariga nationella myndigheten i varje särskilt fall (art. 6). De i *bilaga II* upptagna ämnena är arsenik, bly, koppar, zink och föreningar av dessa ämnen, kiselorganiska föreningar, cyanider, fluorider, biocider och biprodukter därav som inte täcks av *bilaga I*.

När tillstånd utfärdas för dumpning av stora kvantiteter syror och basiska ämnen bör förekomsten av de nämnda ämnena i *bilaga II* och beryllium, krom, nickel och vanadin samt föreningar därav särskilt uppmärksammas. Särskilt tillstånd krävs även för dumpning av behållare, metallskrot och annat skrymmande avfall som kan sjunka till havsbotten och utgöra ett allvarligt hinder för fiske eller sjöfart. Radioaktivt avfall och andra radioaktiva ämnen som inte upptas i *bilaga I* kräver likaså särskilt tillstånd varvid hänsyn skall tas till rekommendationer från IAEA.

*Bilaga III* anger de faktorer som skall beaktas vid uppställande av kriterier för dumpningsmedgivanden. Bl. a. skall beaktas avfallens sammansättning och tillstånd liksom dess fysiska, kemiska och biologiska egenskaper, giftighet, beständighet, anrikning i näringskedjor eller sediment etc. Även i fråga om dumpningsplatsens egenskaper och utsläppningsmetod skall vissa faktorer uppmärksammas. Tillgången på alternativa landbaserade metoder för avfallshantering skall även beaktas.

### Remissyttrandena

Remissinstanserna förordar eller godtar överlag att Sverige ansluter sig till konventionen. *Chefen för marinen* har intet att erinra emot konventionen. *Sjöfartsverket* anser ej hinder föreligga mot att Sverige biträder konventionen. Verket finner att en svensk anslutning till konventionen är ett följdriktigt steg på den väg som biträts genom anslutningen till den regionala konventionen i samma ämne.

*Generaltullstyrelsen* har intet att erinra mot konventionen och förordar att Sverige ansluter sig till konventionen. Styrelsen påpekar dock att kompletterande bestämmelser utfärdade av Kungl. Maj:t erfordras bl. a. beträffande rapporteringen av dumpning i strid mot konventionens bestämmelser. Inte heller *fiskeristyrelsen* har något att erinra mot föreliggande konvention. Enligt styrelsens uppfattning innebär konventionen ett väsentligt ökat skydd av havets levande resurser och därmed ett viktigt instrument för havets skydd. *Statens naturvårdsverk* anser att en anslutning till konventionen utgör ett naturligt led i Sveriges internationella ansträngningar att medverka i kontroll över dumpningen i haven och tillstyrker en svensk anslutning.

*Koncessionsnämnden för miljöskydd* anser det vara angeläget att konventionen så snart som möjligt träder i kraft och att den får bredast möjliga anslutning. Nämnden förordar att Sverige ansluter sig till konventionen även om det hade varit önskvärt att den innehållit i vissa hänseenden mer bindande föreskrifter än som nu är fallet. Enligt nämnden bör lagen (1971: 1154) om förbud mot dumpning av avfall i vatten samt lagen (1972: 275) om åtgärder mot vattenförorening från fartyg kompletteras så att de äger tillämpning även på utsläpp från sådana plattformar till havs som omnämns i konventionstexten.

*Utredningen rörande omhändertagande av kemiskt avfall* har inget att erinra mot att Sverige ansluter sig till konventionen. Ej heller *Sveriges fiskares riksförbund* har något att invända emot konventionen vilken förbundet anser bör medverka till ökat skydd av havet och havsbotten samt därmed också av fisken och fisket.

*Svenska hamnförbundet* anser att konventionen utgör ett stort steg framåt i strävandena att hålla haven fria från föroreningar. Förbundet **tillstyrker** en svensk ratificering av konventionen. Förbundet beklagar

dock att den föreliggande konventionstexten på vissa punkter är för allmänt hållen. *Svenska naturskyddsföreningen* anser att konventionen bör utgöra ett utmärkt underlag för fortsatt reglering av den ytterst viktiga frågan om skydd av havet. Föreningen tillstyrker att Sverige ratificerar konventionen. *Sveriges kemiska industrikontor* förordar en svensk anslutning till densamma och att den svenska lagstiftningen anpassas till konventionen.

*Sveriges redareförening* ansluter sig oförbehållsamt till konventionens målsättning och har ingen erinran mot konventionens ratificering.

*Svenska sjöfolksförbundet* hälsar den föreslagna konventionen med tillfredsställelse och påpekar vikten av att konventionen skyndsamt genomförs. Förbundet framhåller att sjöfarande betraktar kanaler och floder med anknytning till öppet vatten som en integrerad del av havet. Förbundet rekommenderar därför att utsläpp och dumpning i floder och kanaler öppna för trafik tas upp i konventionen och att samma bestämmelser blir gällande som vid utsläpp och dumpning i hav.

### Departementschefen

Haven mottar för varje år allt större föroreningsmängder i huvudsak från industriländerna. Om denna utveckling får fortgå ohämmat kan världshavens produktivitet allvarligt hotas. En stor del av det avfall som tillförs haven dumpas från fartyg. Denna verksamhet har på senare år mötts av en växande kritik. Riskerna för skador på den marina miljön är uppenbara eftersom det dumpade avfallet ofta är starkt koncentrerat och i vissa fall på grund av sin giftighet eller allmänna miljöeffekt inte praktiskt kan hanteras i den normala avfallsbehandlingen på soptippar eller i reningsverk.

Sedan de nordiska regeringarna överenskommit att i de nordiska länderna införa en lagstiftning enligt vilken senast den 1 januari 1972 dumpning från fartyg av särskilt miljöfarliga ämnen skulle förbjudas, antog riksdagen den i det föregående nämnda lagen (1971: 1154) om förbud mot dumpning av avfall i vatten. Enligt denna lag, som trädde i kraft den 1 januari 1972, får avfall inte dumpas inom Sveriges sjöterritorium från fartyg, luftfartyg eller annat transportmedel. Dumpning får inte heller ske från svenskt fartyg eller luftfartyg i det fria havet. Avfall som är avsett att dumpas i det fria havet får inte föras ut ur landet. På så sätt är det i princip möjligt att hindra eller kontrollera dumpning av avfall som kommer från Sverige och svenska industrier. Undantag från dumpningsförbudet får medges om dumpning kan ske utan olägenhet från miljöskyddssynpunkt.

I de fall då dumpning sker på kontinentalsockeln och inom andra havsområden med relativt ringa vattendjup, t. ex. i Nordsjön, har riskerna bedömts som särskilt stora. Nordsjön och Nordostatlanten har ock-

så i detta avseende blivit föremål för en reglering genom en regional konvention om förhindrande av havsföroreningar genom dumpning från fartyg och luftfartyg. Denna konvention, Oslokonventionen, undertecknades i Oslo den 15 februari 1972 av de tolv stater som deltagit i dess utarbetande, däribland Sverige, och har även godkänts av 1972 års riksdag (prop. 1972: 71, JoU 1972: 37, rskr 1972: 235). Konventionen kan väntas träda i kraft hösten 1973.

Den nu föreliggande globala konventionen om dumpning av avfall har — såsom framgår av min föregående redogörelse — till stor del tillkommit under förberedelsearbetet inför 1972 års FN-konferens om den mänskliga miljön. Konventionen kunde slutligen färdigställas vid en konferens i London den 30 oktober—den 10 november 1972 och öppnas för undertecknande den 29 december samma år. Sverige undertecknade konventionen nämnda dag samtidigt med en rad andra stater. Konventionen som den 28 mars 1973 undertecknats av totalt 32 stater träder i kraft då den ratificerats av femton stater.

Konventionen följer i sin huvudsakliga uppläggning Oslokonventionen, dvs. den innebär generellt dumpningsförbud för ämnen, som upptagits på en "svart" lista (Bilaga I) samt medger dumpning enligt en "grå" lista (Bilaga II) endast efter särskilt tillstånd. I det föregående har jag redogjort för innehållet i de enskilda konventionsartiklarna. Jag skall därför i det följande begränsa mig att kommentera de delar av konventionen som kan vara av särskilt intresse.

Konventionen täcker det fria havet och den del av kuststaternas sjöterritorium som betecknas som territorialhav. Staternas inre vatten omfattas inte av konventionen. Utöver rätten att på fria havet ingripa mot fartyg under deras flaggjurisdiktion, skall kuststaternas möjligheter att tillämpa konventionen och ingripa mot avfallsdumpning utanför territorialhavsgränsen, bli föremål för konsultationer mellan de fördragsslutande parterna (art. 13). Ett möte i detta syfte skall sammankallas senast år 1976, då man räknar med att FN:s havsrättskonferens skall ha behandlat de problem som hänger samman med kravet på utvidgad kuststatsjurisdiktion.

Konventionen omfattar alla fartyg eller luftfartyg som är registrerade hos den fördragsslutande parten eller för dess flagga, liksom fasta och flytande plattformar till havs. Konventionen är inte tillämplig på sådana fartyg och luftfartyg som åtnjuter oinskränkt immunitet enligt folkrätten, exempelvis krigsfartyg. Parterna har emellertid förbundit sig att tillse att även dessa farkoster används på ett sätt som är förenligt med konventionens målsättning.

Vid utarbetandet av konventionsförslaget rådde delade meningar om i vilken utsträckning undantag från konventionens bestämmelser kunde medges i vissa situationer där ingen annan kvittblivningsmetod än dumpning till havs återstod (art. 5). Konventionen tillåter sådan dump-

ning under förutsättning att vissa speciella villkor uppfylls. En stat som avser att utnyttja rätten att dumpa i en dylik nödsituation skall i förväg konsultera alla länder som kan tänkas bli berörda av åtgärden och strikt följa de rekommendationer som den för konventionen ansvariga organisationen utfärdar. Parterna har även utfäst sig att bistå varandra då dessa situationer uppkommer. Undantag från dumpningsförbudet medges dessutom i vissa andra kritiska situationer, t. ex. för att rädda människoliv då fartyg hotas av haveri o. d. Dumpning får dock endast tillgripas som en absolut sista utväg.

Listorna över miljöfarliga ämnen och material som återfinns i bilagorna I och II är inte slutgiltiga. Ändringar och tillägg till konventionen kan föreslås av de fördragsslutande parterna. För sådana ändringar krävs tvåtredjedels majoritet. Man har härigenom fått en mekanism för att uppnå att nya rön och erfarenheter om olika ämnens miljöskadlighet kan inarbetas i konventionen.

Konventionen uppmanar stater med intresse av att skydda den marina miljön i ett visst geografiskt område att sluta regionala överenskommelser. Sådana överenskommelser bör stå i överensstämmelse med konventionen men förutsätts naturligt nog kunna innefatta mer omfattande och förpliktande bestämmelser. Parter som inte inträder i sådana regionala överenskommelser åtar sig enligt konventionen att söka respektera dessa. Oslokonventionen är ett exempel på en sådan regional överenskommelse för Nordsjön och Nordostatlanten. I detta sammanhang vill jag även erinra om att Sverige verkar för att få till stånd ett allmänt dumpningsförbud för Östersjön.

I konventionen förbinder sig parterna generellt att harmonisera sin politik rörande dumpningsfrågor samt att samarbeta och bistå varandra inbördes. Bistånd skall lämnas särskilt då hjälp begärs på det tekniska och vetenskapliga området för att kunna förverkliga konventionens syften.

Parterna har vidare åtagit sig att utförligt rapportera till den organisation som utför sekretariatsfunktionerna för konventionen om tidpunkt, plats och metod för medgivna dumpningar. Organisationen skall även informeras om de undersökningar som utförs i olika havsområden liksom om de kriterier som tillämpas vid tillståndsgivning. Parterna skall vidare samarbeta för att effektivisera tillämpningen av konventionen, särskilt på det öppna havet. Man har även åtagit sig att i enlighet med folkrättens principer utveckla tillvägagångssätt för att fastställa ansvarsfördelning och avgöra tvister rörande dumpning.

Havsföreningarna har många andra källor än dumpning. Man räknar överslagsmässigt med att dumpningarna svarar för 10 à 15 % av föreningarna, låt vara att de dumpade ämnena ofta kan ha särskilt allvarliga miljöeffekter. I insikt om nödvändigheten att också komma till rätta med andra föroreningskällor förbinder sig parterna i konven-

tionen att främja strävandena inom olika internationella organ för att allmänt skydda den marina miljön från förorening genom vissa typer av avfall. Bland de avfallsämnen som anges återfinns organiska halogenföreningar, giftiga ämnen som transporteras för annat ändamål än dumpning samt avfall som härrör från fartygs och luftfartygs drift.

Vid ett första rådgivande möte skall de fördragsslutande parterna utse en lämplig organisation som skall ombesörja sekretariatsfunktionen. Avsikten är att söka undvika att skapa nya organ. Såsom tänkbara organ i detta sammanhang har nämnts bl. a. FN:s sjöfartsorganisation och FN:s miljösekretariat.

Sveriges kostnader för att medverka i konventionen torde i huvudsak begränsas till att avse dels en andel av den utsedda organisationens utgifter för att utföra sekretariatsfunktionerna, dels kostnader för resor m. m. för svenska deltagare i de möten som föranleds av konventionens tillämpning. Det torde inte nu vara möjligt att ange storleken av dessa kostnader. De bör täckas från nionde huvudtitelns förslagsanslag Bidrag till vissa internationella organisationer m. m.

Det framgår av min föregående redogörelse att remissinstanserna överlag är positiva till en svensk anslutning till konventionen. I flera yttranden framhävs betydelsen av att man vidtar ytterligare åtgärder i konventionens anda för att begränsa havens föroreningar. Vidare efterlyses i ett par yttranden mer bindande föreskrifter.

Jag delar helt de synpunkter som framförts av remissinstanserna rörande behovet att nå internationella lösningar för att slå vakt om möjligheterna till ett långsiktigt och allsidigt utnyttjande av haven och havsresurserna.

F. n. pågår aktiviteter inom en rad olika internationella organisationer syftande till att minska föroreningarna av haven. De havsrättsliga problemen har sedan en längre tid övervägts inom FN:s havsbottenkommitté som har till uppgift att förbereda FN:s havsrättskonferens. Resultaten från denna konferens, som formellt avses ta sin början hösten 1973, kommer att vara av grundläggande betydelse för den folkrättsliga regleringen av havens och havsbottens fredliga utnyttjande. Vidare kan erinras om det arbete som bedrivs inom FN:s sjöfartsorganisation, IMCO, för att begränsa bl. a. oljeföroreningar till havs. IMCO kommer hösten 1973 vid en särskild konferens att behandla havsföroreningar som uppstår genom sjöfarten. Avsikten är att genom en ramkonvention med vissa bilagor förhindra förorening på grund av utsläpp av olja och andra miljöskadliga ämnen.

När det gäller det regionala miljövårdssamarbetet vill jag erinra om de initiativ som tagits för att komma till rätta med Östersjöns föroreningssproblem. Avsikten är att så snart som möjligt få till stånd en regeringskonferens med deltagande av alla berörda strandstater. Vid kon-

ferensen avses bl. a. krav på ett allmänt dumpningsförbud för Östersjön komma att framföras från svensk sida.

Arbetet med att få fram en global dumpningskonvention har krönts med framgång. Konventionen kan sägas utgöra ett av de första konkreta resultaten av FN:s miljökonferens. Under arbetets gång har från vissa håll hävdats att det vore oriktigt att bryta ut frågan om avfallsdumpning ur den diskussion om havens utnyttjande som äger rum inför FN:s havsrättskonferens. Jag anser dock att varje ågärd bör vidtas som kan bidra till att förbättra den marina miljön och därmed skapa underlag för ett fortsatt mångsidigt utnyttjande av en av våra viktigaste naturresurser. Det finns därför enligt min mening all anledning att sätta stopp för de utsläpp av industriavfall o. d. som hotar ett sådant utnyttjande. Konventionen får ses som ett viktigt steg i rätt riktning och bör utan svårighet kunna passa in i det fortsatta arbetet på att rädda vår livsmiljö.

En svensk anslutning till konventionen torde kunna ske utan att någon komplettering av den interna lagstiftningen på området behöver göras.

### Hemställan

Under åberopande av det anförda hemställer jag att Kungl. Maj:t föreslår riksdagen

att godkänna konventionen om förhindrande av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Britta Gyllensten*

**Convention on the prevention of marine pollution by dumping of wastes and other matter**

*The Contracting Parties to this Convention*

*Recognizing* that the marine environment and the living organisms which it supports are of vital importance to humanity, and all people have an interest in assuring that it is so managed that its quality and resources are not impaired;

*Recognizing* that the capacity of the sea to assimilate wastes and render them harmless, and its ability to regenerate natural resources, is not unlimited;

*Recognizing* that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction;

*Recalling* Resolution 2749 (XXV) of the General Assembly of the United Nations on the principles governing the sea-bed and the ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction;

*Noting* that marine pollution originates in many sources, such as dumping and discharges through the atmosphere, rivers, estuaries, outfalls and pipelines, and that it is important that States use the best practicable means to prevent such pollution and develop products and processes which will reduce the amount of harmful wastes to be disposed of;

*Being convinced* that international action to control the pollution of the sea by dumping can and must be taken without delay but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible and;

**Konvention om förhindrande av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall**

*De till denna konvention fördragslutande parterna*

*som erkänner* att den marina miljön och de levande tillgångar som den underhåller är av vital betydelse för mänskligheten och att alla folk har intresse av att tillse att den nyttjas på ett sådant sätt att dess kvalitet och resurser inte lider skada;

*som erkänner* att havets förmåga att assimilera och oskadliggöra avfall liksom att dess förmåga att återskapa naturresurser inte är obegränsad;

*som erkänner* att stater, i överensstämmelse med Förenta nationernas stadga och folkrättens principer, har oinskränkt rätt att utvinna sina egna resurser i enlighet med sin miljövårdspolitik och har ansvaret att tillse att verksamhet under deras jurisdiktion eller kontroll inte förorsakar skada på andra staters miljö eller på områden utanför nationell jurisdiktion;

*som erinrar om* Förenta nationernas generalförsamlings resolution 2749 (XXV) rörande principerna för utnyttjande av havsbotten och dess sediment utanför gränserna för nationell jurisdiktion;

*som konstaterar* att havsföroreningarna har många källor, såsom dumpning och utsläpp via atmosfären, floder och flodmynningar, direkta avlopp och rörledningar, och att det är viktigt att staterna använder sig av de bästa användbara metoderna för att förhindra sådana föroreningar och utarbetar produkter och processer som minskar mängden skadligt avfall som behöver avlägsnas;

*som är övertygade* om att internationella åtgärder för att bekämpa havsföroreningar till följd av dumpning kan och måste genomföras utan dröjsmål, men att dessa åtgärder inte bör hindra att åtgärder för reglering av andra källor till havsföroreningar diskuteras snarast möjligt; och

*Wishing to improve protection of the marine environment by encouraging States with a common interest in particular geographical areas to enter into appropriate agreements supplementary to this Convention;*

*Have agreed as follows:*

#### *Article I*

Contracting Parties shall individually and collectively promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment, and pledge themselves especially to take all practicable steps to prevent the pollution of the sea by the dumping of waste and other matter that is liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

#### *Article II*

Contracting Parties shall, as provided for in the following Articles, take effective measures individually, according to their scientific, technical and economic capabilities, and collectively to prevent marine pollution caused by dumping and shall harmonize their policies in this regard.

#### *Article III*

For the purposes of this Convention:

(1) (a) "Dumping" means:

(i) any deliberate disposal at sea of wastes or other matter from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

(ii) any deliberate disposal at sea of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

(b) "Dumping" does not include:

(i) the disposal at sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other

*som önskar förbättra skyddet av den marina miljön genom att uppmuntra stater med gemensamma intressen i särskilda geografiska områden att ingå lämpliga tilläggsavtal till denna konvention;*

*har överenskommit följande:*

#### *Artikel I*

De fördragsslutande parterna skall var för sig och kollektivt främja en effektiv reglering av alla källor till förorening av den marina miljön och förbinder sig särskilt att vidta alla praktiskt genomförbara åtgärder för att förhindra förorening av havet genom dumpning av avfall och andra ämnen som kan innebära risker för människors hälsa, vara skadliga för levande tillgångar, den marina faunan och florán, skada skönhets- och rekreativsvärden eller störa annat legitimt utnyttjande av havet.

#### *Artikel II*

De fördragsslutande parterna skall, såsom anges i de följande artiklarna, vidta effektiva åtgärder såväl enskilt inom ramen för sina vetenskapliga, tekniska och ekonomiska resurser som kollektivt i syfte att förhindra havsföroreningar som förorsakas av dumpning, och skall samordna sin politik i dessa avseenden.

#### *Artikel III*

I denna konvention skall:

1. (a) Med "dumpning" förstås:

(i) varje avsiktlig kvittblivning i havet av avfall eller andra ämnen från fartyg, luftfartyg, plattformar eller andra konstruktioner till havs;

(ii) varje avsiktlig sänkning i havet av fartyg, luftfartyg, plattformar eller andra konstruktioner till havs;

(b) "Dumpning" icke innefatta:

(i) kvittblivning av avfall eller andra ämnen som sammanhänger med eller härör från den normala driften av fartyg, luftfartyg, plattformar eller andra konstruktioner till havs och tillhörande utrustning, såvida det inte är fråga om avfall eller andra ämnen som antingen

man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures;

(ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this Convention.

(c) The disposal of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources will not be covered by the provisions of this Convention.

(2) "Vessels and aircraft" means waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.

(3) "Sea" means all marine waters other than the internal waters of States.

(4) "Wastes or other matter" means material and substance of any kind, form or description.

(5) "Special permit" means permission granted specifically on application in advance and in accordance with Annex II and Annex III.

(6) "General permit" means permission granted in advance and in accordance with Annex III.

(7) "The Organisation" means the Organisation designated by the Contracting Parties in accordance with Article XIV (2).

#### Article IV

(1) In accordance with the provisions of this Convention Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter in whatever form or condition except as otherwise specified below:

(a) the dumping of wastes or other matter listed in Annex I is prohibited;

(b) the dumping of wastes or other matter listed in Annex II requires a prior special permit;

(c) the dumping of all other wastes or matter requires a prior general permit.

transporteras av eller till fartyg, luftfartyg, plattformar eller andra konstruktioner till havs, vilka har till uppgift att behandla sådant avfall eller som erhålls genom behandlingen av sådant avfall eller av andra ämnen ombord på sådana fartyg, luftfartyg, plattformar eller konstruktioner;

(ii) utläggning av ämnen för andra ändamål än enbart kvittblivning, under förutsättning att sådan utläggning inte strider mot denna konventions syften.

(c) Kvittblivning av avfall eller andra ämnen som härrör omedelbart från, eller har samband med, utforskning och utvinning och tillhörande behandling till havs av havsbottens mineraltillgångar omfattas inte av bestämmelserna i denna konvention.

2. Med "fartyg och luftfartyg" förstås vatten- eller luftburna fartyg av alla slag. Uttrycket innefattar luftkuddefarkoster och flytande farkoster vare sig de är självgående eller ej.

3. Med "hav" förstås alla marina vatten utom staternas inre vatten.

4. Med "avfall och andra ämnen" förstås material och substanser av varje slag, form eller beskrivning.

5. Med "särskilt tillstånd" förstås tillstånd som beviljats särskilt på ansökan i förväg och i enlighet med Bilaga II och Bilaga III.

6. Med "allmänt tillstånd" förstås tillstånd av generell natur som beviljats i förväg och i överensstämmelse med Bilaga III.

7. Med "organisationen" förstås den organisation som utsetts av de fördragsslutande parterna i enlighet med artikel XIV:2.

#### Artikel IV

1. I enlighet med denna konventions bestämmelser skall de fördragsslutande parterna förbjuda dumpning av avfall eller andra ämnen oberoende av form eller tillstånd, där ej annat anges nedan:

(a) dumpning av avfall eller andra ämnen upptagna i Bilaga I är förbjuden;

(b) dumpning av avfall eller andra ämnen upptagna i Bilaga II kräver ett föregående särskilt tillstånd;

(c) dumpning av allt annat avfall eller andra ämnen kräver ett föregående allmänt tillstånd.

(2) Any permit shall be issued only after careful consideration of all the factors set forth in Annex III, including prior studies of the characteristics of the dumping site, as set forth in Sections B and C of that Annex.

(3) No provision of this Convention is to be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Party is concerned, the dumping of wastes or other matter not mentioned in Annex I. That Party shall notify such measures to the Organisation.

#### Article V

(1) The provisions of Article IV shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of *force majeure* caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping appears to be the only way of averting the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimise the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organisation.

(2) A Contracting Party may issue a special permit as an exception to Article IV (1) (a), in emergencies, posing unacceptable risk relating to human health and admitting no other feasible solution. Before doing so the Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organisation which, after consulting other Parties, and international organisations as appropriate, shall, in accordance with Article XIV promptly recommend to the Party the most appropriate procedures to adopt. The Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organisation of the action it takes. The Parties pledge

2. Varje tillstånd skall lämnas endast efter noggrann bedömning av alla de faktorer som anges i Bilaga III, inbegripet föregående studier av dumpningsplatsens egenskaper, såsom anges i sektionerna B och C i samma bilaga.

3. Ingen bestämmelse i denna konvention skall tolkas som ett hinder för en fördragsslutande part att, såvitt på den parten ankommer, förbjuda dumpning av avfall eller andra ämnen som inte nämns i Bilaga I. Den fördragsslutande parten i fråga skall underrätta organisationen om sådana åtgärder.

#### Artikel V

1. Bestämmelserna i artikel IV skall inte gälla när det är nödvändigt att rädda människoliv eller fartyg, luftfartyg, plattformar eller andra konstruktioner till havs i nödsituationer till följd av hårt väder eller i situation som utgör en fara för människoliv eller ett verkligt hot mot fartyg, luftfartyg, plattformar eller andra konstruktioner till havs, om dumpning förefaller vara det enda sättet att avvärja hotet och om all sannolikhet talar för att den skada som förorsakas av sådan dumpning skulle bli mindre än den som annars skulle ske. Sådan dumpning skall utföras så att minsta möjliga sannolikhet föreligger för skada på människoliv eller på den marina faunan och florin och skall omedelbart rapporteras till organisationen.

2. En fördragsslutande part får utfärda särskilt tillstånd såsom undantag från artikel IV:1a i nödsituationer som innebär oacceptabla risker med avseende på människors hälsa och som inte tillåter någon annan genomförbar lösning. Innan en part handlar på detta sätt skall den konsultera det land eller de länder som kan påverkas av åtgärden liksom även organisationen, vilken, efter att i erforderlig utsträckning ha konsulterat andra parter och internationella organisationer i enlighet med artikel XIV, omedelbart skall rekommendera parten att vidta de åtgärder, som bedöms vara mest ändamålsenliga. Parten skall följa dessa rekommendationer så långt det är möjligt med beaktande av den tid inom vilken åtgärder måste vidtas och den allmänna skyldigheten att undvika skada på

themselves to assist one another in such situations.

(3) Any Contracting Party may waive its rights under paragraph (2) at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Convention.

#### Article VI

(1) Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to:

(a) issue special permits which shall be required prior to, and for, the dumping of matter listed in Annex II and in the circumstances provided for in Article V (2);

(b) issue general permits which shall be required prior to, and for, the dumping of all other matter;

(c) keep records of the nature and quantities of all matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;

(d) monitor individually, or in collaboration with other Parties and competent international organisations, the condition of the seas for the purposes of this Convention.

(2) The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue prior special or general permits in accordance with paragraph (1) in respect of matter intended for dumping:

(a) loaded in its territory;

(b) loaded by a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not party to this Convention.

(3) In issuing permits under sub-paragraphs (1) (a) and (b) above, the appropriate authority or authorities shall comply with Annex III, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.

(4) Each Contracting Party, directly or through a Secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organisation, and where appropriate to other Parties, the information specified in sub-paragraphs (c) and (d) of paragraph (1)

den marina miljön, och skall informera organisationen om de åtgärder den vidtar. Parterna förbinder sig att bistå varandra i sådana situationer.

3. En fördragsslutande part kan avsäga sig sina rättigheter enligt punkt 2 vid tiden för eller efter ratifikation av eller anslutning till denna konvention.

#### Artikel VI

1. En fördragsslutande part skall utse myndighet eller myndigheter med uppgift att:

(a) utfärda särskilda tillstånd som krävs i förväg för dumpning av ämnen som anges i Bilaga II och under de förutsättningar som anges i artikel V:2;

(b) utfärda allmänna tillstånd som krävs i förväg för dumpning av alla andra ämnen;

(c) registrera de för dumpning godkända ämnenas egenskaper och kvantitet liksom plats, tid och metod för dumpningen;

(d) individuellt eller i samarbete med andra parter och behöriga internationella organisationer övervaka havens tillstånd för de ändamål som avses i denna konvention.

2. En fördragsslutande parts behöriga myndighet eller myndigheten skall i enlighet med punkt 1 innan dumpning sker utfärda särskilda eller allmänna tillstånd för de ämnen vilka är avsedda att dumpas och som:

(a) tagits ombord på dess territorium;

(b) tagits ombord på ett fartyg eller luftfartyg som är registrerat i dess territorium eller för dess flagga, när lastningen äger rum i en stat som inte är ansluten till konventionen.

3. Utfärdande av tillstånd enligt punkt 1 a och b ovan skall av den behöriga myndigheten eller myndigheterna göras i överensstämmelse med Bilaga III samt sådana ytterligare kriterier, åtgärder och krav som myndigheterna anser skall gälla.

4. Varje fördragsslutande part skall, direkt eller genom ett sekretariat som upprättats enligt ett regionalt avtal, tillhandahålla organisationen och, där så är lämpligt, andra parter den information som avses i punkt 1 c och d ovan, samt de kriterier, åt-

above, and the criteria, measures and requirements it adopts in accordance with paragraph (3) above. The procedure to be followed and the nature of such reports shall be agreed by the Parties in consultation.

#### Article VII

(1) Each Contracting Party shall apply the measures required to implement the present Convention to all:

(a) vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;

(b) vessels and aircraft loading in its territory or territorial seas matter which is to be dumped;

(c) vessels and aircraft and fixed or floating platforms under its jurisdiction believed to be engaged in dumping.

(2) Each Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

(3) The Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Convention particularly on the high seas, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping in contravention of the Convention.

(4) This Convention shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However each party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner consistent with the object and purpose of this Convention, and shall inform the Organisation accordingly.

(5) Nothing in this Convention shall affect the right of each Party to adopt other measures, in accordance with the principles of international law, to prevent dumping at sea.

#### Article VIII

In order to further the objectives of this Convention, the Contracting Parties with common interests to protect in the marine environment in a given geographical area

gärder och villkor som parten fastställer i enlighet med punkt 3 ovan. Parterna skall genom samråd komma överens om den procedur som skall följas och hur sådana rapporter skall vara beskaffade.

#### Artikel VII

1. Varje fördragsslutande part skall vidta de åtgärder som krävs för att tillämpa denna konvention på alla:

(a) fartyg och luftfartyg som är registrerade i dess territorium eller för dess flagga;

(b) fartyg och luftfartyg som på dess territorium eller territorialvatten tar ombord ämnen som skall dumpas;

(c) fartyg, luftfartyg och fasta eller flytande plattformar under dess jurisdiktion vilka antas utföra dumpning.

2. Varje part skall på sitt territorium vidta lämpliga åtgärder för att förhindra och bestraffa handlingar som står i strid med bestämmelserna i denna konvention.

3. Parterna är överens om att samarbeta vid utarbetandet av tillvägagångssätt för en effektiv tillämpning av denna konvention, särskilt på öppna havet, däri inbegripet tillvägagångssätt för rapportering av fartyg och luftfartyg som iaktas under dumpning i strid med denna konvention.

4. Denna konvention äger inte tillämpning på de fartyg och luftfartyg som är berättigade till statsimmunitet enligt internationell rätt. Varje part skall emellertid genom att vidta lämpliga åtgärder tillse att fartyg och luftfartyg av detta slag som ägs eller drivs av parten i fråga handlar på ett sätt som är förenligt med denna konventions ändamål och skall underrätta organisationen därom.

5. Intet i denna konvention skall påverka parternas rätt att vidta andra åtgärder i överensstämmelse med den internationella rättens principer för att hindra dumpning till havs.

#### Artikel VIII

I avsikt att främja denna konventions syften skall de fördragsslutande parter som har gemensamma intressen att skydda i den marina miljön i ett givet geografiskt

shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enter into regional agreements consistent with this Convention for the prevention of pollution, especially by dumping. The Contracting Parties to the present Convention shall endeavour to act consistently with the objectives and provisions of such regional agreements, which shall be notified to them by the Organisation. Contracting Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned. Special attention shall be given to co-operation in the field of monitoring and scientific research.

#### *Article IX*

The Contracting Parties shall promote, through collaboration within the Organisation and other international bodies, support for those Parties which request it for:

- (a) the training of scientific and technical personnel;
- (b) the supply of necessary equipment and facilities for research and monitoring;
- (c) the disposal and treatment of waste and other measures to prevent or mitigate pollution caused by dumping;

preferably within the countries concerned, so furthering the aims and purposes of this Convention.

#### *Article X*

In accordance with the principles of international law regarding State responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, caused by dumping of wastes and other matter of all kinds, the Contracting Parties undertake to develop procedures for the assessment of liability and the settlement of disputes regarding dumping.

#### *Article XI*

The Contracting Parties shall at their first consultative meeting consider proce-

område eftersträva att med hänsynstagan- de till särskilda regionala förhållanden ingå regionala avtal som står i överensstäm- melse med denna konvention för att för- hindra föroreningar, särskilt genom dump- ning. De fördragsslutande parterna till denna konvention skall eftersträva att hand- la på ett sätt som är förenligt med sådana regionala överenskommelsers syften och be- stämmelser vilka skall delges dem genom organisationen. De fördragsslutande parter- na skall eftersträva att samarbeta med de parter som anslutit sig till regionala över- enskommelser för att harmonisera de för- faringssätt som skall följas av parterna i de olika konventioner som berörs. Särskild uppmärksamhet skall ägnas samarbetet i fråga om kontrollmätningar och vetenskap- lig forskning.

#### *Artikel IX*

De fördragsslutande parterna skall ge- nom samarbete inom organisationen och med andra internationella organ verka för att stödja de parter som begär hjälp för:

- (a) utbildning av vetenskaplig och tek- nisk personal;
  - (b) försörjning med nödvändig utrust- ning och installationer för forskning och kontrollmätningar;
  - (c) omhändertagande och behandling av avfall och andra åtgärder för att hindra eller minska föroreningar genom dump- ning;
- företrädesvis inom berörda länder, så att konventionens ändamål och syften främ- jas.

#### *Artikel X*

I enlighet med folkrättens principer om staternas ansvar för skada som åsamkats miljön i andra stater eller i annat område till följd av dumpning av avfall eller andra ämnen av alla slag, åtar sig de fördrags- slutande parterna att utveckla tillvägagångs- sätt för att fastställa ersättningskyldighet och avgöra tvister rörande dumpning.

#### *Artikel XI*

De fördragsslutande parterna skall vid sitt första rådgivande möte överväga till-

dures for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of this Convention.

#### Article XII

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialised agencies and other international bodies, measures to protect the marine environment against pollution caused by:

(a) hydrocarbons, including oil, and their wastes;

(b) other noxious or hazardous matter transported by vessels for purposes other than dumping;

(c) wastes generated in the course of operation of vessels, aircraft, platforms and other man-made structures at sea;

(d) radio-active pollutants from all sources, including vessels;

(e) agents of chemical and biological warfare;

(f) wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of sea-bed mineral resources.

The Parties will also promote, within the appropriate international organisation, the codification of signals to be used by vessels engaged in dumping.

#### Article XIII

Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction. The Contracting Parties agree to consult at a meeting to be convened by the Organisation after the Law of the Sea Conference, and in any case not later than 1976, with a view to defining the nature and extent of the right and the responsibility of a coastal State to apply the Convention in a zone adjacent to its coast.

vägagångssätt för att lösa tvister rörande tolkning och tillämpning av denna konvention.

#### Artikel XII

De fördragsslutande parterna förbinder sig att inom de behöriga fackorganen och andra internationella organ främja åtgärder till skydd av den marina miljön mot föroreningar orsakade av:

(a) kolväten, inklusive olja och avfall därav;

(b) andra skadliga eller farliga ämnen som transporteras med fartyg för andra syften än dumpning;

(c) avfall som uppkommit i samband med drift av fartyg, luftfartyg, plattformar och andra konstruktioner till havs;

(d) radioaktiva föroreningar från alla källor, inbegripet fartyg;

(e) kemiska och biologiska stridsmedel;

(f) avfall och andra ämnen som härrör omedelbart från, eller har samband med utforskning, utvinning och därmed tillhörande behandling till havs av havsbottens mineraltillgångar.

Parterna skall även inom behörig internationell organisation verka för en kodifiering av signaler som skall användas av fartyg som utför dumpning.

#### Artikel XIII

Intet i denna konvention skall föregripa havsrättens kodifiering och utveckling vid den havsrättskonferens som Förenta nationerna skall hålla enligt Förenta nationernas generalförsamlings resolution 2750 C (XXV); ej heller föregrips staternas nuvarande eller framtida anspråk och rättsliga uppfattning rörande havsrätten samt arten och omfattningen av kust- och flaggstatsjurisdiktion. De fördragsslutande parterna är överens om att rådgöra med varandra vid ett möte som skall sammankallas av organisationen sedan havsrättskonferensen avhållits och under alla omständigheter inte senare än år 1976, för att definiera innebörd och omfattning av en kuststats rätt och skyldighet att tillämpa konventionen i en zon som gränsar till dess kust.

*Article XIV*

(1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a depositary shall call a meeting of the Contracting Parties not later than three months after the entry into force of this Convention to decide on organisational matters.

(2) The Contracting Parties shall designate a competent Organisation existing at the time of that meeting to be responsible for Secretariat duties in relation to this Convention. Any Party to this Convention not being a member of this Organisation shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organisation in performing these duties.

(3) The Secretariat duties of the Organisation shall include:

(a) the convening of consultative meetings of the Contracting Parties not less frequently than once every two years and of special meetings of the Parties at any time on the request of two-thirds of the Parties;

(b) preparing and assisting, in consultation with the Contracting Parties and appropriate International Organisations, in the development and implementation of procedures referred to in sub-paragraph 4 (c) of this Article;

(c) considering enquiries by, and information from the Contracting Parties, consulting with them and with the appropriate International Organisations, and providing recommendations to the Parties on questions related to, but not specifically covered by the Convention;

(d) conveying to the Parties concerned all notifications received by the Organisations in accordance with Articles IV (3), V (1) and (2), VI (4), XV, XX and XXI.

Prior to the designation of the Organisation these functions shall, as necessary, be performed by the depositary, who for this purpose shall be the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

(4) Consultative or special meetings of the Contracting Parties shall keep under continuing review the implementation of this Convention and may, *inter alia*:

*Artikel XIV*

1. Den brittiska regeringen skall såsom depositarie sammankalla ett möte med de fördragsslutande parterna senast tre månader efter denna konventions ikraftträdande för att fatta beslut i organisatoriska frågor.

2. De fördragsslutande parterna skall utse en behörig organisation som existerar vid tiden för detta möte att vara ansvarig för sekretariatsuppgifter som följer av denna konvention. Varje part i denna konvention som inte är medlem av denna organisation skall lämna ett skäligt bidrag till de utgifter som fallit på organisationen för att utföra dessa åligganden.

3. Organisationens sekretariatsuppgifter skall innefatta:

(a) att sammankalla rådgivande möten med de fördragsslutande parterna minst en gång vartannat år och särskilda möten med parterna när som helst på begäran av två tredjedelar av parterna;

(b) att i samarbete med de fördragsslutande parterna och behöriga internationella organisationer förbereda och bistå vid utarbetandet och tillämpningen av de procedurer som avses i punkt 4 c i denna artikel;

(c) att ta i beaktande förfrågningar och upplysningar från de fördragsslutande parterna, att rådgöra med dem och med behöriga internationella organisationer och att lämna rekommendationer till parterna i frågor som har anknytning till, men inte uttryckligen omfattas av konventionen;

(d) att delge berörda parter alla under rättelser och rapporter som mottagits av organisationen i enlighet med artiklarna IV: 3, V: 1 och 2, VI: 4, XV, XX och XXI.

Innan organisationen utsetts skall dessa funktioner vid behov utföras av depositarien, som för detta ändamål skall vara den brittiska regeringen.

4. Rådgivande eller särskilda möten med de fördragsslutande parterna skall ägna denna konventions tillämpning en fortlöpande granskning och kan bl. a.:

(a) review and adopt amendments to this Convention and its Annexes in accordance with Article XV;

(b) invite the appropriate scientific body or bodies to collaborate with and to advise the Parties or the Organisation on any scientific or technical aspect relevant to this Convention, including particularly the content of the Annexes;

(c) receive and consider reports made pursuant to Article VI (4);

(d) promote co-operation with and between regional organisations concerned with the prevention of marine pollution;

(e) develop or adopt, in consultation with appropriate International Organisations, procedures referred to in Article V (2), including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter in such circumstances, including the designation of appropriate dumping areas, and recommend accordingly;

(f) consider any additional action that may be required.

(5) The Contracting Parties at their first consultative meeting shall establish rules of procedure as necessary.

#### Article XV

(1) (a) At meetings of the Contracting Parties called in accordance with Article XIV amendments to this Convention may be adopted by a two-thirds majority of those present. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Parties shall have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Organisation. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party 30 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

(b) The Organisation shall inform all Contracting Parties of any request made for a special meeting under Article XIV and of any amendments adopted at meetings of the Parties and of the date on which each such amendment enters into force for each Party.

(a) granska och anta ändringar till denna konvention och dess bilagor i enlighet med artikel XV;

(b) anmoda lämplig vetenskaplig organisation eller organisationer att samarbeta med och ge parterna eller organisationen råd i varje vetenskaplig och teknisk fråga som är av betydelse för konventionen, däri särskilt inbegripet i bilagorna;

(c) mottaga och granska rapporter som avgivits i enlighet med artikel VI: 4;

(d) främja samarbetet med och mellan regionala organisationer som ägnar sig åt att förhindra havsföroreningar;

(e) i samarbete med behöriga internationella organisationer utarbeta eller anta procedurer som åsyftas i artikel V: 2, inbegripet grundläggande kriterier för att fastställa undantags- eller nödsituationer, samt tillvägagångssätt för rådgivning liksom för betryggande kvittblivning av ämnen i sådana situationer, inbegripet fastställande av lämpliga dumpningsområden, och lämna rekommendationer i enlighet härmed;

(f) överväga de ytterligare insatser som kan vara nödvändiga.

5. De avtalslutande parterna skall vid sitt första rådgivande möte fastställa erforderliga procedurreglar.

#### Artikel XV

1. (a) Vid möten med de fördragsslutande parterna som sammankallats i enlighet med artikel XIV kan ändringar till denna konvention antagas med två tredjedels majoritet av de närvarande. Ändring skall med avseende på de parter som godtagit denna träda i kraft sextio dagar efter det att två tredjedelar av parterna hos organisationen deponerat ett instrument om dess godtagande. Därefter skall ändringen träda i kraft för annan part trettio dagar efter det att denna part deponerat ett instrument om ändringens godtagande.

1. (b) Organisationen skall informera alla fördragsslutande parter om varje anhållan rörande särskilt möte i enlighet med artikel XIV och om ändringar som antagits vid möten med parterna och om den dag då sådan ändring träder i kraft för varje part.

(2) Amendments to the Annexes will be based on scientific or technical considerations. Amendments to the Annexes approved by a two-thirds majority of those present at a meeting called in accordance with Article XIV shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organisation and 100 days after approval by the meeting for all other Parties except for those which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. Parties should endeavour to signify their acceptance of an amendment to the Organisation as soon as possible after approval at a meeting. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Party.

(3) An acceptance or declaration of objection under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organisation. The Organisation shall notify all Contracting Parties of the receipt of such instruments.

(4) In the designation of the Organisation, the Secretarial functions herein attributed to it, shall be performed temporarily by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as one of the depositaries of this Convention.

#### *Article XVI*

This Convention shall be open for signature by any State at London, Mexico City, Moscow and Washington from 29 December 1972 until 31 December 1973.

#### *Article XVII*

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

2. Ändringar i bilagorna grundas på vetenskapliga eller tekniska hänsyn. Ändringar som godkänts med två tredjedels majoritet av de närvarande vid ett möte som sammankallats i enlighet med artikel XIV skall träda i kraft för varje fördragsslutande part omedelbart när den meddelat organisationen sitt godtagande och 100 dagar efter det att mötet fattat beslut om godkännande för alla andra parter utom för dem som innan de 100 dagarna gått till ända avger en förklaring att de inte vid den tidpunkten kan godtaga ändringen. Parterna bör eftersträva att delge organisationen sitt godtagande av en ändring snarast möjligt efter dess godkännande vid ett möte. En part kan när som helst återkalla sin tidigare invändning mot ett godtagande, och den ändring som parten tidigare motsatt sig skall därefter träda i kraft för parten i fråga.

3. Ett godtagande eller en invändning under denna artikel skall göras genom att ett instrument deponeras hos organisationen. Organisationen skall underrätta alla fördragsslutande parter om att ett sådant instrument mottagits.

4. Innan organisationen utsetts skall de sekretariatsfunktioner som tilldelats denna temporärt utföras av brittiska regeringen i dess egenskap av en av konventionens depositarier.

#### *Artikel XVI*

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande för alla stater i London, Mexico City, Moskva och Washington från den 29 december 1972 till den 31 december 1973.

#### *Artikel XVII*

Denna konvention skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos regeringarna i Mexico, Sovjetunionen, Storbritannien och Amerikas förenta stater.

*Article XVIII*

After 31 December 1973, this Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

*Article XIX*

(1) This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.

(2) For each Contracting Party ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

*Article XX*

The depositaries shall inform Contracting Parties:

(a) of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification, accession or withdrawal, in accordance with Articles XVI, XVII, XVIII and XXI and

(b) of the date on which this Convention will enter into force, in accordance with Article XIX.

*Article XXI*

Any Contracting Party may withdraw from this Convention by giving six months' notice in writing to a depositary, which shall promptly inform all Parties of such notice.

*Article XXII*

The original of this Convention of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America who shall send certified copies thereof to all States.

*Artikel XVIII*

Efter den 31 december 1973 skall denna konvention vara öppen för anslutning av alla stater. Anslutningsinstrument skall deponeras hos regeringarna i Mexico, Sovjetunionen, Storbritannien och Amerikas förenta stater.

*Artikel XIX*

1. Denna konvention skall träda i kraft den trettionde dagen efter den dag då det femtonde ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerats.

2. För varje fördragsslutande part som ratificerar eller ansluter sig till konventionen sedan det femtonde ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerats skall konventionen träda i kraft på den trettionde dagen efter det att parten deponerat sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument.

*Artikel XX*

Depositarierna skall underrätta de fördragsslutande parterna om:

(a) undertecknanden av denna konvention och om deposition av ratifikations-, anslutnings- eller frånträdesinstrument i enlighet med artiklarna XVI, XVII, XVIII, XXI och

(b) datum för denna konventions ikraftträdande i enlighet med artikel XIX.

*Artikel XXI*

Varje fördragsslutande part kan frånträda denna konvention genom att skriftligen sex månader innan frånträdet meddela en depositarie som omedelbart skall informera alla parter om denna underrättelse.

*Artikel XXII*

Originalen till denna konvention vars engelska, franska, ryska och spanska texter äger lika vitsord skall deponeras hos regeringarna i Mexico, Sovjetunionen, Storbritannien och Amerikas förenta stater, som skall överlämna bestyrkta avskrifter till alla stater.



## ANNEX I

1. Organohalogen compounds.
2. Mercury and mercury compounds.
3. Cadmium and cadmium compounds.
4. Persistent plastics and other persistent synthetic materials, for example, netting and ropes, which may float or may remain in suspension in the sea in such a manner as to interfere materially with fishing, navigation or other legitimate uses of the sea.

5. Crude oil, fuel oil, heavy diesel oil, and lubricating oils, hydraulic fluids, and any mixtures containing any of these, taken on board for the purpose of dumping.

6. High-level radio-active wastes or other high-level radio-active matter, defined on public health, biological or other grounds, by the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency, as unsuitable for dumping at sea.

7. Materials in whatever form (e.g. solids, liquids, semi-liquids, gases or in a living state) produced for biological and chemical warfare.

8. The preceding paragraphs of this Annex do not apply to substances which are rapidly rendered harmless by physical, chemical or biological processes in the sea provided they do not:
  - (i) make edible marine organisms unpalatable, or
  - (ii) endanger human health or that of domestic animals.

The consultative procedure provided for under Article XIV should be followed by a Party if there is doubt about the harmlessness of the substance.

9. This Annex does not apply to wastes or other materials (e.g. sewage sludges and dredged spoils) containing the matters referred to in paragraphs 1—5 above as trace contaminants. Such wastes shall be subject to the provisions of Annexes II and III as appropriate.

## BILAGA I

1. Organiska halogenföreningar.
2. Kvicksilver och kvicksilverföreningar.
3. Kadmium och kadmiumföreningar.
4. Beständiga plaster och andra beständiga syntetiska material, t. ex. nät och rep, som kan flyta eller hålla sig svävande i havet på sådant sätt att det påtagligt stör fiske, sjöfart eller annat legitimt utnyttjande av havet.

5. Råolja, brännolja, tung dieselolja och smörjoljor, hydrauliska vätskor och blandningar som innehåller någon av dessa substanser och som tagits ombord i syfte att dumpas.

6. Höggradigt radioaktivt avfall eller andra höggradigt radioaktiva ämnen vilka av det behöriga internationella organet på detta område, f. n. Internationella Atomenergiorganet, definierats såsom olämpliga för dumpning till havs av folkhälso-, biologiska eller andra skäl.

7. Material i alla tillstånd (t. ex. fasta, flytande, halvflytande, gasformiga eller i levande tillstånd) som framställts för biologisk och kemisk krigföring.

8. De föregående punkterna i denna bilaga äger inte tillämpning på substanser som snabbt kan oskadliggöras av fysiska, kemiska eller biologiska processer i havet, förutsatt att de inte:
  - (i) gör ätbara marina organismer osmakliga, eller
  - (ii) utgör en fara för människors eller husdjurs hälsa.

Parterna skall följa den rådgivande procedur som anges i artikel XIV i de fall då det finns skäl att betvivla ämnets ofarlighet.

9. Denna bilaga äger inte tillämpning på avfall eller andra ämnen (t. ex. avloppsslam och muddermassor) vilka innehåller de ämnen som nämnts i punkterna 1—5 ovan i form av spårämnen. För sådant avfall skall i tillämpliga delar gälla bestämmelserna i Bilagorna II och III.

## ANNEX II

The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article VI (1)(a).

A. Wastes containing significant amounts of the matters listed below:

arsenic	}	and their compounds
lead		
copper		
zinc		

organosilicon compounds  
cyanides  
fluorides

pesticides and their by-products not covered in Annex I.

B. In the issue of permits for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration shall be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph A and to the following additional substances:

beryllium	}	and their compounds
chromium		
nickel		
vanadium		

C. Containers, scrap metal and other bulky wastes liable to sink to the sea bottom which may present a serious obstacle to fishing or navigation.

D. Radio-active wastes or other radio-active matter not included in Annex I. In the issue of permits for the dumping of this matter, the Contracting Parties should take full account of the recommendations of the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency.

## ANNEX III

Provisions to be considered in establishing criteria governing the issue of permits for the dumping of matter at sea, taking into account Article IV (2) include:

*A.—Characteristics and Composition of the Matter*

1. Total amount and average composition of matter dumped (e.g. per year).

## BILAGA II

Följande ämnen och material som kräver särskild uppmärksamhet är uppräknade för tillämpning av artikel VI: 1 a.

A. Avfall som innehåller betydande mängder av de ämnen som anges nedan:

arsenik	}	och kemiska föreningar därav
bly		
koppar		
zink		

kiselorganiska föreningar  
cyanider  
fluorider

biocider och biprodukter därav som inte täcks av Bilaga I.

B. Vid utfärdande av tillstånd för dumpning av stora kvantiteter syror och basiska ämnen, bör uppmärksammas den eventuella förekomsten i sådant avfall av de ämnen som uppräknas i punkt A och dessutom av följande ämnen:

beryllium	}	och föreningar därav
krom		
nickel		
vanadin		

C. Behållare, metallskrot och annat skrymmande avfall som kan sjunka till havsbotten och som kan utgöra ett allvarligt hinder för fiske eller sjöfart.

D. Radioaktivt avfall och andra radioaktiva ämnen som inte upptas i Bilaga I. Vid utfärdande av tillstånd för dumpning av sådana ämnen, skall de fördragsslutande parterna ta hänsyn till rekommendationerna från det behöriga internationella organet på detta område, f. n. Internationella Atomenergigranet.

## BILAGA III

Följande faktorer skall, med iakttagande av artikel IV: 2, beaktas vid fastställande av kriterier för utfärdande av tillstånd.

*A. Ämnenas egenskaper och sammansättning.*

1. Total mängd och genomsnittlig sammansättning hos de ämnen som dumpas (t. ex. per år).

2. Form, *e.g.* solid, sludge, liquid, or gaseous.

3. Properties: physical (*e.g.* solubility and density), chemical and biochemical (*e.g.* oxygen demand, nutrients) and biological (*e.g.* presence of viruses, bacteria, yeasts, parasites).

4. Toxicity.

5. Persistence: physical, chemical and biological.

6. Accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.

7. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other dissolved organic and inorganic materials.

8. Probability of production of taints or other changes reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc.).

#### *B.—Characteristics of Dumping site and Method of Deposit*

1. Location (*e.g.* co-ordinates of the dumping area, depth and distance from the coast), location in relation to other areas (*e.g.* amenity areas, spawning, nursery and fishing areas and exploitable resources).

2. Rate of disposal per specific period (*e.g.* quantity per day, per week, per month).

3. Methods of packaging and containment, if any.

4. Initial dilution achieved by proposed method of release.

5. Dispersal characteristics (*e.g.* effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing).

6. Water characteristics (*e.g.* temperature, pH, salinity, stratification, oxygen indices of pollution—dissolved oxygen (DO), chemical oxygen demand (COD), biochemical oxygen demand (BOD)—nitrogen present in organic and mineral form including ammonia, suspended matter, other nutrients and productivity).

7. Bottom characteristics (*e.g.* topography, geochemical and geological characteristics and biological productivity).

2. Tillstånd, t. ex. fast, slam, flytande eller gasformigt.

3. Egenskaper: fysiska (t. ex. löslighet och täthet), kemiska och biokemiska (t. ex. syreförbrukning, näringsämnen) och biologiska (t. ex. förekomsten av virus, bakterier, jästsvampar, parasiter).

4. Giftighet.

5. Beständighet: fysisk, kemisk och biologisk.

6. Anrikning och biologisk omvandling i biologiskt material eller sediment.

7. Benägenhet för fysiska, kemiska och biokemiska förändringar och reaktion i vattnemiljön med andra upplösta organiska och oorganiska ämnen.

8. Sannolikhet för färgförändringar och andra förändringar som minskar möjligheterna att kommersiellt utnyttja havets resurser (fisk, skaldjur etc.).

#### *B. Dumpningsplatsens egenskaper och utsläppningsmetod*

1. Lokalisering (t. ex. dumpningsområdets koordinater, djup och avstånd från kusten), lokalisering i förhållande till andra områden (t. ex. rekreationsområden, yngel-, uppfödning- och fiskeområden och exploaterbara resurser).

2. Utsläpp under angiven period (t. ex. mängd per dag, vecka, månad).

3. Metoder för förpackning och inneslutning där sådana förekommer.

4. Initial utspädning som uppnås med den föreslagna utsläppsmetoden.

5. Spridningsegenskaper (t. ex. strömmars, tidvattnets och vindarnas inverkan på horisontell transport och vertikal blandning).

6. Vattenegenskaper (t. ex. temperatur, pH-värde, salthalt, skiktning, syreindikatorer på föroreningar — löst syrgas (O<sub>2</sub> mg/l), kemisk syreförbrukning (COD), biokemisk syreförbrukning (BF) — förekomst av kväve i organisk och mineralisk form inklusive ammoniak, suspenderade ämnen, andra näringsämnen och produktivitet).

7. Havsbottens egenskaper (t. ex. topografi, geokemiska och geologiska egenskaper och biologisk produktivitet).

8. Existence and effects of other dumpings which have been made in the dumping area (e.g. heavy metal background reading and organic carbon content).

9. In issuing a permit for dumping, Contracting Parties should consider whether an adequate scientific basis exists for assessing the consequences of such dumping, as outlined in this Annex, taking into account seasonal variations.

### *C.—General Considerations and Conditions*

1. Possible effects on amenities (e.g. presence of floating or stranded material, turbidity, objectionable odour, discolouration and foaming).

2. Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

3. Possible effects on other uses of the sea (e.g. impairment of water quality for industrial use, underwater corrosion of structures, interference with ship operations from floating materials, interference with fishing or navigation through deposit of waste or solid objects on the sea floor and protection of areas of special importance for scientific or conservation purposes).

4. The practical availability of alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination, or of treatment to render the matter less harmful for dumping at sea.

### *Technical Memorandum of Agreement of the Conference*

The Conference agreed, on the advice of the Technical Working Party, that for a period of five years from the date when the present Convention comes into effect, wastes containing small quantities of inorganic compounds of mercury and cadmium, solidified by integration into concrete, may be approximately classified as wastes containing these substances as trace contaminants as mentioned in paragraph 9 of Annex I to the Convention but in these circumstances such wastes may be dumped

8. Förekomst och verkningar av annan dumpning som utförts i dumpningsområdet (t. ex. tungmetallinnehåll och halt av organiskt kol).

9. Vid utfärdande av tillstånd för dumpning bör de fördragslutande parterna överväga om det finns en adekvat vetenskaplig bas för att bedöma konsekvenserna av sådan dumpning, såsom den beskrivs i denna bilaga, och med hänsyn till säsongsvariationer.

### *C. Allmänna överväganden och villkor*

1. Möjliga verkningar på rekreativområden (t. ex. förekomst av flytande eller ilandflutna ämnen, grumlighet, störande lukt, missfärgning och skum).

2. Möjlig inverkan på den marina floran och faunan, fisk och skaldjursodlingar, fiskbestånd och fiskevatten, skörd och odling av alger.

3. Möjlig inverkan på annat utnyttjande av haven (t. ex. kvalitetsförsämring av vatten för industriellt bruk, rostangrepp på konstruktioner under vattnet, störning av driften av fartyg genom flytande material, störning av fiske och sjöfart genom ansamling av avfall eller fasta föremål på havsbotten och skydd av områden av särskild betydelse för vetenskapliga ändamål och naturskyddsändamål).

4. Tillgång på alternativa praktiska landbaserade metoder för behandling, kvittblivning eller destruktion av avfall eller för behandling i syfte att göra avfallet mindre skadligt vid dumpning till havs.

### *Teknisk överenskommelse av konferensen*

På inrådan av tekniska arbetsgruppen överenskom konferensen, att under en 5-årsperiod från det datum då denna konvention träder i kraft får avfall som innehåller små mängder av oorganiska kvicksilver- och kadmiumföreningar och som givits fast form genom att gjutas in i betong, approximativt klassificeras som avfall innehållande nämnda ämnen som spårämnen enligt punkt 9 i Bilaga I dock att sådant avfall under dessa omständigheter får dumpas endast på minst 3 500 meters djup under förhållanden som

only in depths of not less than 3500 metres in conditions which would cause no harm to the marine environment and its living resources. When the Convention comes into effect, this method of disposal, which will be used for not longer than five years, will be subject to the relevant provisions of Article XIV (4).

*Resolution of the Intergovernmental Conference on the Convention on the Dumping of Wastes at Sea on Assistance in Accordance with Article IX*

The participants at this Conference *having agreed* to promote support for scientific and technical co-operation in the prevention and control of marine pollution caused by dumping and *having noted* the need to assist Contracting Parties who may request support for this purpose in accordance with Article IX of the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and other Matter, *requests* the Secretary-General of the United Nations to report this resolution to the appropriate bodies for early consideration.

inte kan skada den marina miljön och dess levande resurser. När konventionen träder i kraft kommer denna metod för avfallsutsläpp — som får användas högst fem år — att vara underkastad de tillämpliga bestämmelserna i Artikel XIV: 4.

*Resolution om bistånd i enlighet med Artikel IX antagen av den mellanstatliga konferensen rörande konventionen om förhindrande av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall*

Deltagarna i denna konferens *som enats* om att främja bistånd åt vetenskapligt och tekniskt samarbete för att förhindra och kontrollera marina föroreningar förorsakade av dumpning och *som konstaterat* behovet att bistå fördragsslutande parter som kan komma att begära bistånd för detta ändamål i enlighet med Artikel IX i konventionen om förhindrande av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall *hemställer till* Förenta nationernas generalsekretärare att tillställa de behöriga organen denna resolution för snart beaktande.

